

Hymn for St. Demetrius the Vinedresser

تمجيد للبابا ديمتريوس الكرام

St. Demetrius
The
Vinedresser

I praise the Holy Name,
Heavenly joys proclaim,
Faithful hearts aflame,
Anba Demetrius the Vinedresser

Hear, O friends so dear,
Praise him far and near,
Sing with joy and cheer,
Anba Demetrius the Vinedresser

A farmer pure and mild,
Loved by God, God's child,
Humble, meek, and wild,
Anba Demetrius the Vinedresser

With his wife so true,
Vows of chastity knew,
Pure in all they do,
Anba Demetrius the Vinedresser

Forty-seven years,
Lived as virgins dear,
Pure in love sincere,
Anba Demetrius the Vinedresser

Saint Julian prayed,
For the one God made,
Light upon him laid,
Anba Demetrius the Vinedresser

أبدأ بإسم القدوس،
سيدنا بخرستوس،
وأمدح ساكن الفردوس،
بابا آفا ديمتريوس

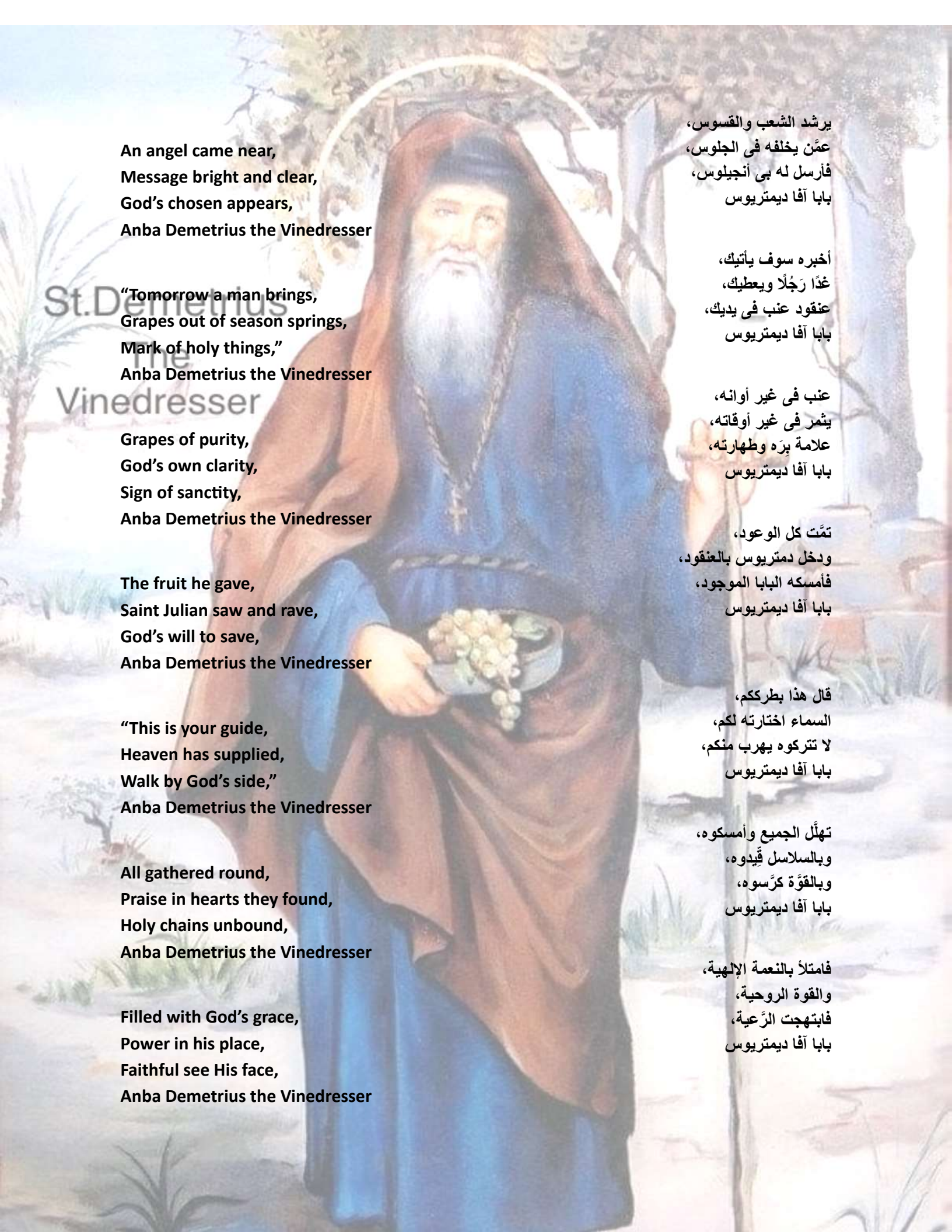
أخبركم يا كرام،
عن البابا الكرام،
وأمدح بكل إكرام،
بابا آفا ديمتريوس

فلاحًا بسيطًا كان،
وأُمّي أيضًا ببيان،
هانما في حُب الديان،
بابا آفا ديمتريوس

أزواجه أبواه،
من عروسة مُحبة للإله،
وللبتولية نذرا،
بابا آفا ديمتريوس

مكثا مدة من السنين،
عددها سبعة وأربعين،
عاشا فيها بتولين،
بابا آفا ديمتريوس

البابا يوليانوس البار،
قبل رحيله لكنيسة الأبرار،
طلب من رب الأنوار،
بابا آفا ديمتريوس



An angel came near,
Message bright and clear,
God's chosen appears,
Anba Demetrius the Vinedresser

“Tomorrow a man brings,
Grapes out of season springs,
Mark of holy things,”
Anba Demetrius the Vinedresser

Grapes of purity,
God's own clarity,
Sign of sanctity,
Anba Demetrius the Vinedresser

The fruit he gave,
Saint Julian saw and rave,
God's will to save,
Anba Demetrius the Vinedresser

“This is your guide,
Heaven has supplied,
Walk by God's side,”
Anba Demetrius the Vinedresser

All gathered round,
Praise in hearts they found,
Holy chains unbound,
Anba Demetrius the Vinedresser

Filled with God's grace,
Power in his place,
Faithful see His face,
Anba Demetrius the Vinedresser

يرشد الشعب والقسوس،
عمّن يخلفه في الجلوس،
فأرسل له بى أنجيلوس،
بابا آفا ديمتريوس

أخبره سوف يأتيك،
غداً رجلاً ويعطيك،
عنقود عنب في يدك،
بابا آفا ديمتريوس

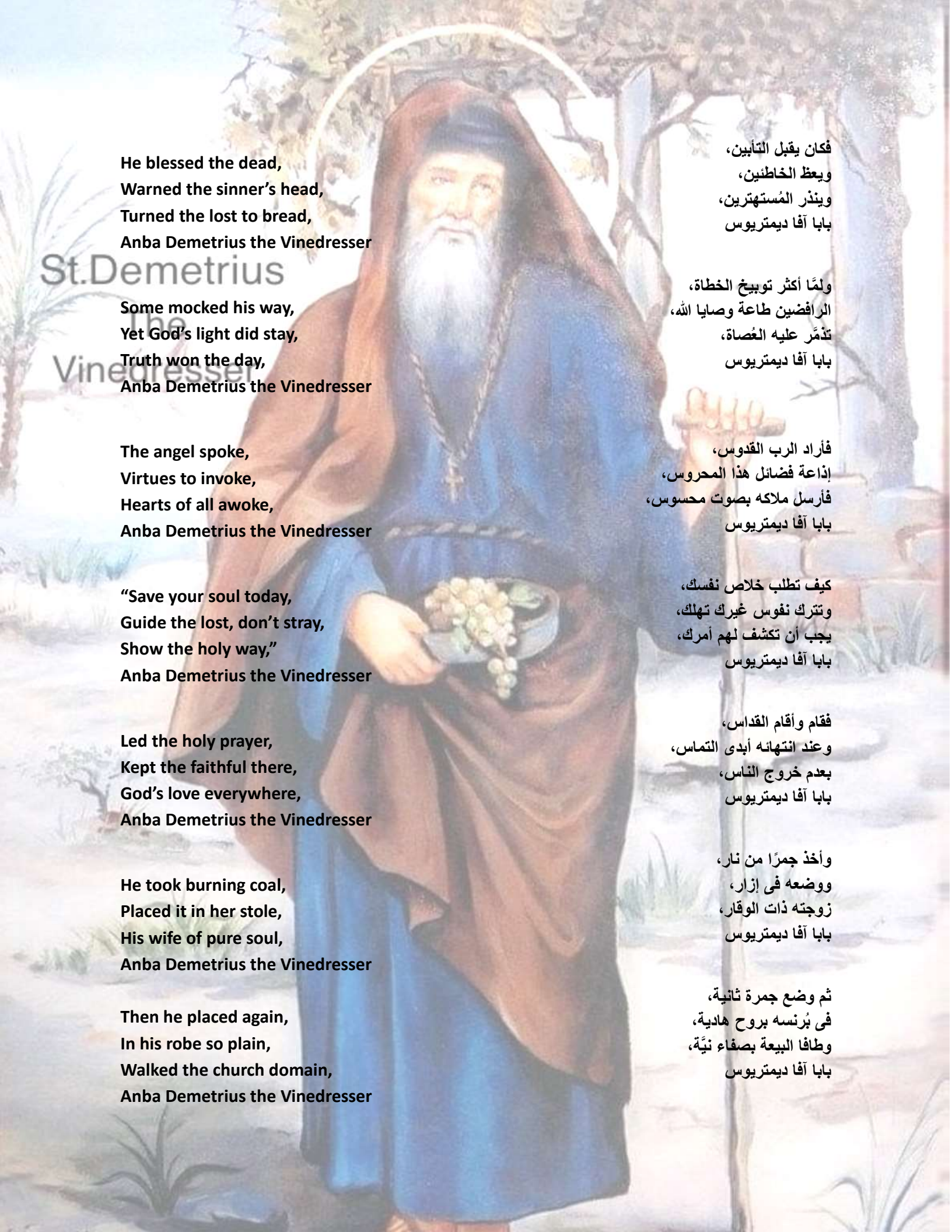
عنب في غير أوانه،
يثمر في غير أوقاته،
علامة برّه وطهارته،
بابا آفا ديمتريوس

تمّت كل الوعود،
ودخل دمتريوس بالعنقود،
فأمسكه البابا الموجود،
بابا آفا ديمتريوس

قال هذا بطرككم،
السماء اختارته لكم،
لا تتركوه يهرب منكم،
بابا آفا ديمتريوس

تهلّل الجميع وأمسكوه،
وبالسلاسل قيّدوه،
وبالقوّة كرّسوه،
بابا آفا ديمتريوس

فامتلاً بالنعمة الإلهية،
والقوة الروحية،
فابتهجت الرّعية،
بابا آفا ديمتريوس



He blessed the dead,
Warned the sinner's head,
Turned the lost to bread,
Anba Demetrius the Vinedresser

St. Demetrius

Some mocked his way,
Yet God's light did stay,
Truth won the day,
Anba Demetrius the Vinedresser

The angel spoke,
Virtues to invoke,
Hearts of all awoke,
Anba Demetrius the Vinedresser

"Save your soul today,
Guide the lost, don't stray,
Show the holy way,"
Anba Demetrius the Vinedresser

Led the holy prayer,
Kept the faithful there,
God's love everywhere,
Anba Demetrius the Vinedresser

He took burning coal,
Placed it in her stole,
His wife of pure soul,
Anba Demetrius the Vinedresser

Then he placed again,
In his robe so plain,
Walked the church domain,
Anba Demetrius the Vinedresser

فكان يقبل التائبين،
ويعظ الخاطئين،
وينذر المُستهترين،
بابا آفا ديمتريوس

ولمّا أكثر توبيخ الخطاة،
الرافضين طاعة وصايا الله،
تدّمّر عليه الغصاة،
بابا آفا ديمتريوس

فأراد الرب القدوس،
إذاعة فضائل هذا المحروس،
فأرسل ملاكه بصوت محسوس،
بابا آفا ديمتريوس

كيف تطلب خلاص نفسك،
وتترك نفوس غيرك تهلك،
يجب أن تكشف لهم أمرك،
بابا آفا ديمتريوس

فقام وأقام القداس،
وعند انتهائه أبدى التماس،
بعدم خروج الناس،
بابا آفا ديمتريوس

وأخذ جمرًا من نار،
ووضعه في إزار،
زوجته ذات الوقار،
بابا آفا ديمتريوس

ثم وضع جمرة ثانية،
في بُرنسه بروح هادية،
وطافا البيعة بصفاء نيّة،
بابا آفا ديمتريوس

Robes stayed unburned,
God's truth was discerned,
Hearts with awe were turned,
Anba Demetrius the Vinedresser

St. Demetrius

All praised the Lord,
Hearts in one accord,
Glory they restored,
Anba Demetrius the Vinedresser

Twelfth of Baramhat,
Feast of joy and chat,
Sing where angels sat,
Anba Demetrius the Vinedresser

Ended life in might,
Joined the virgins bright,
Shone in holy light,
Anba Demetrius the Vinedresser

Rejoice, O saint,
Victory without taint,
Pure in every faint,
Anba Demetrius the Vinedresser

The mention of your name,
Is in all the believers' mouths,
They all say, "O God of
Anba Demetrius, help all of us.

فلم تحترق الثياب،
لطهارة هذا الأب،
وزوجته يا أحباب،
بابا آفا ديمتريوس

فاندش الجميع،
ومجدوا يسوع المسيح،
وفهموا الفهم الصحيح،
بابا آفا ديمتريوس

وكان هذا اليوم،
12 برمهاث يا قوم،
عيداً عظيماً مكروم،
بابا آفا ديمتريوس

وفي 12 بابيه انطلق البار،
بعد أن أكمل جهاده الحار،
وانضم لكنيسة الأبرار،
بابا آفا ديمتريوس

طوباك يا قديس،
يا من غلبت إبليس،
جهادك عجيب ونفيس،
بابا آفا ديمتريوس

تفسير اسمك في أفواه،
كل المؤمنين،
الكل يقولون يا إله،
البابا ديمتريوس أعنّا أجمعين